

<p style="text-align: center;">工商总局关于全面推进企业简易注销 登记改革的指导意见 工商企注字〔2016〕253号</p> <p>为进一步深化商事制度改革,完善市场主体退出机制,根据《国务院关于促进市场公平竞争维护市场正常秩序的若干意见》(国发〔2014〕20号)、《国务院关于印发2016年推进简政放权放管结合优化服务改革工作要点的通知》(国发〔2016〕30号),自2017年3月1日起,在全国范围内全面实行企业简易注销登记改革。现就推进企业简易注销登记改革,实现市场主体退出便利化,提出如下意见:</p> <p>一、持续深化商事制度改革,充分认识推进企业简易注销登记改革的重大意义</p> <p>深化商事制度改革,是党中央、国务院作出的重大决策,是在新形势下全面深化改革的重大举措。2014年3月1日以来,注册资本登记制度改革在全国范围内全面实施。通过改革,还权于市场、还权于市场主体,大幅度降低了企业设立门槛,极大地激发了市场活力和社会投资热情,市场主体数量快速增长。市场准入高效便捷的同时,退出渠道仍然不畅。根据现行法律规定,注销企业程序复杂、耗时较长,一定程度上影响了市场机制效率。</p> <p>2015年以来,一些地方开展了企业简易注销登记改革试点,让真正有退出需求、债务关系清晰的企业快捷便利退出市场,重新整合资源,享受到商事制度改革的红利。企业简易注销登记有助于提升市场退出效率,提高社会资源利用效率;有助于降低市场主体退出成本,对于进一步提高政府效能,优化营商环境,持续激发市场活力,释放改革红利具有重要意义。</p> <p>各地要充分认识全面推进企业简易注销登记改革的重大意义,在坚持“便捷高效、公开透明、控制风险”的基本原则基础上,对未</p>	<p style="text-align: center;">工商総局：企業简易注销登記改革の 全面的推進に関する指導意見 工商企注字〔2016〕253号</p> <p>商事制度改革を更に深化させ、市場主体の撤退メカニズムを完備するため、《國務院：市場の公平競争促進・市場の正常な秩序維持に関する若干の意見》(国発〔2014〕20号)・《國務院：2016年の行政簡素化及び権限委譲・開放及び管理の結合・サービス合理化改革推進の業務要点に関する通知》(国発〔2016〕30号)に基づき、2017年3月1日より、全国範囲において企業简易注销登記改革を全面的に実行する。ここに企業简易注销登記改革の推進、市場主体の撤退利便化の実現について、以下の通り意見を提出する:</p> <p>一、商事制度改革の深化継続、企業简易注销登記改革推進の重大な意義の十分な認識</p> <p>商事制度改革の深化は、中国共産党中央委員会・國務院が下した重大な政策決定であり、新たな情勢において改革を全面的に深化させる重大な措置である。2014年3月1日以来、登録資本登記制度改革を全国範囲で全面的に実施してきた。改革を通じて、市場・市場主体に権限を返還し、企業の設立条件を大幅に引き下げ、市場の活力及び社会の投資への熱意を大いに喚起させ、市場主体数は迅速に増加した。市場参入は高効率且つ簡便であると同時に、撤退ルートは依然として円滑ではない。現行の法律の規定に基づく企業抹消の手順は複雑・所要時間も比較的長いため、市場メカニズムの効率に一定の影響を及ぼしている。</p> <p>2015年以来、一部地域では企業简易注销登記改革の試行を行っており、真に撤退ニーズがある・債務関係が明瞭な企業に市場撤退を迅速・利便化させ、資源を改めて整合させ、商事制度改革の利益を享受させてきた。企業简易注销登記は、市場撤退の効率向上、社会資源利用の効率向上に有益であり、市場主体の撤退コストの低減にも有益であり、政府機能の更なる向上、ビジネス環境の合理化、市場活力喚起の継続、改革利益の放出に対して重要な意義がある。</p> <p>各地は、企業简易注销登記改革の全面的推進の重大な意義を十分に認識し、「簡便且つ高効率・公開透明・リスクコントロール」</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

开业企业和无债权债务企业实行简易注销登记程序。要兼顾依法行政和改革创新,按照条件适当、程序简约的要求,创新登记方式,提高登记效率;公开办理企业简易注销登记的申请条件、登记程序、审查要求和审查期限,优化登记流程;强化企业的诚信义务和法律责任,加强社会监督,保障交易安全,维护公平竞争的市场秩序。

二、规范简易注销行为,为企业提供便捷高效的市場退出服务

(一)明确适用范围,尊重企业自主权。

贯彻加快转变政府职能和简政放权改革要求,充分尊重企业自主权和自治权,对领取营业执照后未开展经营活动(以下称未开业)、申请注销登记前未发生债权债务或已将债权债务清算完结(以下称无债权债务)的有限责任公司、非公司企业法人、个人独资企业、合伙企业,由其自主选择适用一般注销程序或简易注销程序。

企业有下列情形之一的,不适用简易注销程序:涉及国家规定实施准入特别管理措施的外商投资企业;被列入企业经营异常名录或严重违法失信企业名单的;存在股权(投资权益)被冻结、出质或动产抵押等情形;有正在被立案调查或采取行政强制、司法协助、被予以行政处罚等情形的;企业所属的非法人分支机构未办理注销登记的;曾被终止简易注销程序的;法律、行政法规或者国务院决定规定在注销登记前需经批准的;不适用企业简易注销登记的其他情形。

人民法院裁定强制清算或裁定宣告破产的,有关企业清算组、企业管理人可持人民法院终结强制清算程序的裁定或终结破产程序的裁定,向被强制清算人或破产人的原登记机关申请办理简易注销登记。

の基本原則堅持を基礎として、未開業の企業及び無債権債務の企業に対して簡易抹消登記の手順を実行しなければならない。法律に基づく行政及び改革刷新の両者に配慮し、条件が適当・手順が簡素との要求に基づき、登記方式を刷新し、登記効率を向上させなければならない;企業簡易抹消登記手続の申請条件・登記手順・審査要求及び審査期限を公開し、登記フローを合理化しなければならない;企業の信任義務及び法的責任を強化し、社会監督を強化し、取引の安全性を保障し、公平競争の市場秩序を維持しなければならない。

二、簡易抹消行為の規範化、簡便且つ高効率な市場撤退サービスの企業への提供

(一)適用範囲の明確化、企業の自主権の尊重。

政府機能転換の加速及び行政簡素化・権限委譲改革の要求を徹底し、企業の自主権及び自治権を十分に尊重し、営業許可証の受領後に経営活動を行っておらず(以下「未開業」)、抹消登記の申請前に債権債務が発生していない或いは債権債務の清算が既に完了している(以下「無債権債務」)有限責任公司・非公司企業法人・個人獨資企業・パートナー企業に対して、その自らの選択により一般抹消手順或いは簡易抹消手順を適用する。

企業が下記の状況のいずれかに該当する場合、簡易抹消手順を適用しない:国家が実施を規定した参入特別管理措置に関わる外商投資企業;企業経営異常名簿或いは重大違法信用喪失企業リストに掲載されている場合;持分(投資權益)が凍結・質権設定或いは動産抵当設定されている等の状況がある場合;立件調査或いは行政強制・司法共助を講じられている・行政処罰を受けている等の状況にある場合;企業に所属する非法人分支機構が抹消登記を行っていない場合;以前に簡易抹消手順を終了させられたことがある場合;法律・行政法規或いは國務院決定が抹消登記前に批准を受けなければならないと規定している場合;企業簡易抹消登記を適用しないその他の状況。

人民法院が強制清算を裁定或いは破産宣告を裁定した場合、関連企業の清算グループ・企業管理者は、人民法院の強制清算手順終了の裁定或いは破産手順終了の裁定を持参して、強制清算者或いは破産者の原登記機関に簡易抹消登記手続を申請すること

(二) 简化登记程序, 提高登记效率。

企业申请简易注销登记应当先通过国家企业信用信息公示系统《简易注销公告》专栏主动向社会公告拟申请简易注销登记及全体投资人承诺等信息(强制清算终结和破产程序终结的企业除外), 公告期为45日。登记机关应当同时通过国家企业信用信息公示系统将企业拟申请简易注销登记的相关信息推送至同级税务、人力资源和社会保障等部门, 涉及外商投资企业的还要推送至同级商务主管部门。公告期内, 有关利害关系人及相关政府部门可以通过国家企业信用信息公示系统《简易注销公告》专栏“异议留言”功能提出异议并简要陈述理由。公告期满后, 企业方可向企业登记机关提出简易注销登记申请。

简化企业需要提交的申请材料。将全体投资人作出解散的决议(决定)、成立清算组、经其确认的清算报告等文书合并简化为全体投资人签署的包含全体投资人决定企业解散注销、组织并完成清算工作等内容的《全体投资人承诺书》(见附件)。企业在申请简易注销登记时只需要提交《申请书》《指定代表或者共同委托代理人授权委托书》《全体投资人承诺书》(强制清算终结的企业提交人民法院终结强制清算程序的裁定, 破产程序终结的企业提交人民法院终结破产程序的裁定)、营业执照正、副本即可, 不再提交清算报告、投资人决议、清税证明、清算组备案证明、刊登公告的报纸样张等材料(企业登记申请文书规范和企业登记提交材料规范(2015年版)已相应修订)。

登记机关在收到申请后, 应当对申请材料进行形式审查, 也可利用国家企业信用信息公示系统对申请简易注销登记企业进行检索检查, 对于不适用简易注销登记限制条件的申请, 书面(电子或其他方式)告知申请人不符合简易注销条件; 对于公告期内被提出异议的企业, 登记机关应当在3个工作日内依法作出不予简易注销登记的决定; 对于公告

ができる。

(二) 登記手順の簡素化、登記効率の向上。

企業が简易注销登記を申請する場合、国家企業信用情報公示システムの《简易注销公告》特別欄を通じて申請予定の简易注销登記及び全投資家の承諾等の情報を主体的に事前に社会に公告しなければならず(強制清算が終了及び破産手順が終了した企業を除く)、公告期間は45日とする。登記機関は、同時に国家企業信用情報公示システムを通じて企業が申請予定の简易注销登記の関連情報を同級の税務・人力資源社会保障等の部門に送信しなければならず、外商投資企業に関わる場合、更に同級の商務主管部门にも送信しなければならない。公告期間内は、関連利害関係者及び関連政府部門は、国家企業信用情報公示システム《简易注销公告》特別欄の「異議コメント」機能を通じて異議を申し立て、併せて理由を簡潔に陳述することができる。公告期間の満了後、企業は企業の登記機関に简易注销登記申請を提出することができる。

企業が提出しなければならない申請資料を簡素化する。全投資家による解散決議(決定)・清算グループ成立・確認を経た清算報告等の文書は、全投資家が署名する全投資家の企業解散による抹消の決定・清算業務の組織且つ完了等の内容を含む《全投資家承諾書》(添付文書参照)として統合且つ簡素化する。企業は简易注销登記を申請する際、《申請書》《指定代表或いは共同委託代理人授權委託書》《全投資家承諾書》(強制清算が終了した企業は、人民法院の強制清算手順終了の裁定を提出、破産手順が終了した企業は、人民法院の破産手順終了の裁定を提出)・営業許可証の原・副本を提出するだけでよく、清算報告・投資家決議・納税証明・清算グループ備案証明・公告を掲載した新聞の刷り見本等の資料を今後は提出しないものとする(企業登記申請文書規範及び企業登記提出資料規範(2015年版)は、相応して改訂済)。

登記機関は申請の受領後、申請資料に対して形式的審査を行わなければならないが、国家企業信用情報公示システムを利用して简易注销登記を申請した企業に対して検索・検査を行い、简易注销登記を適用しない制限的条件のある申請に対して、書面(電子或いはその他方式)で申請者に简易注销条件に合致しない旨を告知することも

<p>期內未被提出异议的企业,登记机关应当在3个工作日内依法作出准予简易注销登记的决定。</p> <p>(三)明晰各方责任,保护合法权利。</p> <p>企业应当对其公告的拟申请简易注销登记和全体投资人承诺、向登记机关提交材料的真实性、合法性负责。《全体投资人承诺书》是实施监督管理的依据。企业在简易注销登记中隐瞒真实情况、弄虚作假的,登记机关可以依法做出撤销注销登记等处理,在恢复企业主体资格的同时将该企业列入严重违法失信企业名单,并通过国家企业信用信息公示系统公示,有关利害关系人可以通过民事诉讼主张其相应权利。</p> <p>对恶意利用企业简易注销程序逃避债务或侵害他人合法权利的,有关利害关系人可以通过民事诉讼,向投资人主张其相应民事责任,投资人违反法律、法规规定,构成犯罪的,依法追究刑事责任。</p> <p>三、加强组织保障,确保企业简易注销登记改革各项工作的有序开展</p> <p>(一)加强组织领导。</p> <p>各地要切实加强组织领导,周密安排部署,明确职责分工,注重加强与法院、检察、人力资源和社会保障、商务、税务等部门信息沟通,做好工作衔接,确保改革各项举措的有序开展、落地生根。</p> <p>(二)完善制度措施。</p> <p>已经开展企业简易注销登记改革试点的地方,要做好改革举措实施评估和跟踪调查工作,在本指导意见框架下及时调整完善相关制度措施和工作流程。尚未开展试点的地方,要认真按照指导意见要求制定企业简易注销登记内部工作制度和工作流程,编制企业简易注销登记告知单、办事指南等材料。</p>	<p>できる;公告期間内に異議が申し立てられた企業に対して、登記機関は3営業日以内に法に基づき简易注销登記を適用しないとの決定を下さなければならない;公告期間内に異議が申し立てられていない企業に対して、登記機関は3営業日以内に法に基づき简易注销登記を許可するとの決定を下さなければならない。</p> <p>(三)各関係者の責任の明確化、合法的権利の保護。</p> <p>企業は、公告した申請予定の简易注销登記及び全投資家承諾・登記機関への提出資料の真実性・合法性に対して責を負わなければならない。《全投資家承諾書》は、監督管理を実施する根拠である。企業が简易注销登記中に真実の状況を隠蔽した・作為を施した場合、登記機関は法に基づき抹消登記取消等の処理を行うことができ、企業主体資格を復活させると同時に、当該企業を重大違法信用喪失企業リストに掲載し、併せて国家企業信用情報公示システムを通じて公示し、関連利害関係者は民事訴訟を通じてその相応の権利を主張することができる。</p> <p>企業简易注销手順を悪意で利用して債務を回避した或いは他者の合法的権利を侵害した場合、関連利害関係者は民事訴訟を通じて、投資家にその相応の民事責任を主張ことができ、投資家が法律・法規の規定に違反して、犯罪を構成した場合、法に基づき刑事責任を追及する。</p> <p>三、組織的保障の強化、企業简易注销登記改革の各業務の秩序立った実施の保証</p> <p>(一)組織的指導の強化。</p> <p>各地は、適切に組織的指導を強化し、手配を周到に段取り、職責・分担を明確化し、法院・検察・人力資源社会保障・商務・税務等の部門との情報連帯強化を重視し、業務連係を適切に行い、改革各措置の秩序立った実施・定着を保証しなければならない。</p> <p>(二)制度・措置の完備。</p> <p>企業简易注销登記改革試行を既に行っている地方は、改革措置の実施評価及び追跡調査業務を適切に行い、本指導意見の枠組みの下に関連制度・措置及び業務フローを適時調整・完備しなければならない。試行を行っていない地方は、指導意見の要求に真摯に基づき企業简易注销登記の内部業務制度及び業務フローを制定し、企業简易注销登記告知リスト・事務ガイド等の資料を</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(三) 强化实施保障。</p> <p>各地要依托现代信息技术, 及时改造升级企业登记业务系统软件, 增加企业简易注销登记和简易注销登记限制条件的自动提示功能, 完善国家企业信用信息公示系统相应功能, 做好与有关部门的信息共享工作, 切实强化实行企业简易注销登记的网络运行环境、办公设备、经办人员以及经费等保障工作。</p> <p>(四) 开展业务培训。</p> <p>各地要有组织、有计划、分步骤开展对相关人员的业务培训, 帮助相关人员深入理解企业简易注销登记的意义, 全面掌握有关改革具体规定、材料规范、内部工作流程, 熟练操作登记软件, 为改革的全面实施打好基础。</p> <p>(五) 注重宣传引导。</p> <p>各地要充分利用广播、电视、报刊、网络等各种媒介做好企业简易注销登记改革的宣传解读, 提高政策知晓度和社会参与度。引导公众全面了解自主选择企业简易注销登记带来的便利和对应的责任, 及时解答和回应社会关注的热点问题, 努力营造全社会理解改革、支持改革、参与改革的良好氛围。</p> <p>请各地按照《企业简易注销登记改革信息化技术方案》(随后下发)做好国家企业信用信息公示系统和企业登记业务系统软件的改造升级, 确保2017年3月1日起全面执行本指导意见。各地在实行企业简易注销登记改革中遇到的新情况、新问题, 要注意收集汇总, 及时上报总局企业注册局。</p> <p>附件: 全体投资人承诺书</p> <p style="text-align: right;">工商总局 2016年12月26日</p>	<p>作成しなければならない。</p> <p>(三) 実施保障の強化。</p> <p>各地は、現代の情報技術に頼り、企業登記業務システムのソフトウェアを適時改造・アップグレードし、企業简易注销登記及び简易注销登記の制限的条件の自動提示機能を追加し、国家企業信用情報公示システムの相応する機能を完備し、関連部門との情報共有業務を適切に行い、企業简易注销登記を実行するネットワーク運営環境・事務設備・事務員及び経費等の保障業務を適切に強化しなければならない。</p> <p>(四) 業務研修の実施。</p> <p>各地は、組織的・計画的・段階的に関連人員に対する業務研修を行い、関連人員が企業简易注销登記の意義を深く理解し、改革に関する具体的な規定・資料規範・内部業務フローを全面的に把握し、登記ソフトウェアの操作に熟練し、改革の全面的な実施のために基礎を築くよう支援しなければならない。</p> <p>(五) 宣伝・指導の重視。</p> <p>各地は、ラジオ・テレビ・刊行物・インターネット等の各種メディアを充分に利用して企業简易注销登記改革の宣伝・解説を適切に行い、政策周知度及び社会参加度を向上させなければならない。公衆が企業简易注销登記の自己選択でもたらされる利便性及び対応する責任を全面的に理解するよう指導し、社会が注目する問題に適時解答・対応し、全社会が改革を理解・改革を支持・改革に参加する良好な雰囲気構築するよう努めなければならない。</p> <p>各地は、《企業简易注销登記改革情報化技術方案》(追って公布)に基づき国家企業信用情報公示システム及び登記業務システムのソフトウェアの改造・アップグレイを適切に行い、2017年3月1日からの本指導意見の全面的執行を保証されたい。各地は、企業简易注销登記改革の実行中に新たな状況・新たな問題に遭遇した場合、注意して収集・総括の上、遅滞なく総局企業登記局に報告しなければならない。</p> <p>付属文書：全投資家承諾書</p> <p style="text-align: right;">工商総局 2016年12月26日</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------